

百科大讲堂
BAIKEDAJIANGTANG

百科大讲堂系列丛书，融知识性、趣味性于一体，图文并茂，妙趣横生。是为新世纪读者量身打造的一套百科全书。



最美的唐诗和宋词

ZuiMeiDeTangShiHeSongCi

美丽而绚烂的辞藻，或激越、或婉约的文字，当她们在你心间流淌的时刻，
不可言状的感动莫名而来……

贾浓铀 编著



天津古籍出版社



最美的唐诗和宋词

ZuiMeiDeTangShiHeSongCi

美丽而绚烂的辞藻，或激越、或婉约的文字，
当她们在你心间流淌的时刻，不可言状的感动莫名而来……



天津古籍出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

最美的唐诗和宋词 / 贾浓铀编著. -- 天津 : 天津古籍出版社, 2010. 4
(百科大讲堂)
ISBN 978-7-80696-813-0

I. ①最… II. ①贾… III. ①唐诗—通俗读物②宋词—通俗读物 IV. ①I222.742②I222.844

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第065974号

最美的唐诗和宋词

贾浓铀 / 编著

出版人 / 刘文君

*

天津古籍出版社出版

(天津市西康路35号 邮编300051)

<http://www.tjabc.net>

E-mail: tjgj@tjabc.net

三河市兴国印务有限公司

全国新华书店发行

开本787×1092毫米 1/16 印张13 字数 290千字

2010年5月第 1版 2010年5月第 1次印刷

ISBN 978-7-80696-813-0

定价: 27.80元

Foreword

前言

唐诗、宋词是我国古代文学中两朵并蒂绽放于世界文学巅峰之上的艺术奇葩，是中华文化的重要组成部分。传承和开拓唐诗、宋词这两块瑰丽珍宝的精髓与魅力，是每一个中国人不可推卸的义务和责任。

一首首脍炙人口、荡气回肠的唐诗，一阙阙缠绵婉约、慷慨激昂的宋词，千百年来，一代代人读后无不为其独特的语言艺术与意境所打动。

欣赏先人为我们遗留下的一幅幅完美的人文艺术图画，我们可以领略到李白“对影成三人”中寂寞孤独而又不乏激情浪漫的诗人情怀，可以领略到“黄河之水天上来”的大气磅礴和令人称奇而又难以逾越的大胆想象。其中，有李清照“寻寻觅觅，冷冷清清，凄凄惨惨戚戚”，独伴斜风细雨无人倾诉的人间清苦，更有柳永“今宵酒醒何处”的温婉缠绵。这就是唐诗、宋词的无穷艺术魅力，这就是魅力无穷的唐诗、宋词。

本书针对广大读者的阅读特点和实际需要，精挑细选了在当今仍然极具艺术价值和符合时代思想的三百余首唐诗、宋词，并且借鉴和吸纳了多种选本的精华，力争做到通俗易懂、言简意赅而又不失原诗的语言意境和艺术风格。

由于本书选材内容广泛，并且唐诗、宋词距今时代久远的原因，个别诗词语句不免艰深生涩。为解决读者朋友们对整体语意不能充分理解的缺憾，以更好地吸收其中的艺术营养，本书特地安排了“文意解读”，让不了解古诗词的朋友，找到一条快速而方便的学习捷径。同时书中还插入了作者简介，这无疑会帮助读者加深对诗人、词人的了解，增加对古诗词的兴趣。

在这里漫游，就仿佛置身于时光隧道之中，可以形象地再现历史面貌，体味古人的深情，享受古诗词韵律的美妙，感受其优美芬芳的人文情怀。



目录



唐诗



白居易—赋得古原草送别002	登高.....016
大林寺桃花.....002	咏怀古迹五首 _(其三)017
钱塘湖春行.....003	春望.....017
问刘十九.....003	携妓纳凉晚际遇雨 _(其一)018
暮江吟.....004	携妓纳凉晚际遇雨 _(其二)018
岑参—逢入京使.....004	江畔独步寻花.....019
登总持阁.....005	赠花卿.....019
寄左省杜拾遗.....005	月夜忆舍弟.....020
奉和中书舍人贾至早朝大明宫006	天末怀李白.....020
常建—题破山寺后禅院.....006	旅夜书怀.....021
陈陶—陇西行.....007	登岳阳楼.....021
陈子昂—登幽州台歌.....007	望岳.....022
送著作佐郎崔融等从梁王东征008	春夜喜雨.....022
春夜别友人.....009	题玄武禅师屋壁.....023
储光羲—洛阳道.....009	玉台观.....023
崔颢—长干行四首 _(其一)010	秋兴.....024
长干行四首 _(其二)010	清江.....024
黄鹤楼.....011	曲江二首 _(其一)025
崔护—题都城南庄.....012	曲江二首 _(其二)025
戴叔伦—江乡故人偶集客舍012	与朱山人.....026
兰溪棹歌.....013	九日蓝田会饮.....026
杜甫—江南逢李龟年.....013	杜牧—泊秦淮.....027
八阵图.....014	秋夕.....027
绝句.....014	过华清宫绝句三首 _(其一)028
月夜.....015	山行.....028
蜀相.....015	赤壁.....029
闻官军收河南河北.....016	清明.....029
	遣怀.....030
	江南春.....030
	杜秋娘—金缕衣.....031

- 杜审言—和晋陵陆丞早春游望
031
 送崔融.....032
 杜荀鹤—春宫怨.....032
 时世行.....033
 高适—别董大.....033
 醉后赠张九旭.....034
 咏史.....034
 顾况—宫词.....035
 韩翎—酬程延秋夜即事见赠
035
 寒食.....036
 韩偓—已凉.....036
 韩愈—早春呈水部张十八员外郎
037
 左迁至蓝关示侄孙湘.....037
 贺知章—回乡偶书(其一).....038
 咏柳.....038
 胡令能—小儿垂钓.....039
 皇甫冉—春思.....039
 贾岛—寻隐者不遇.....040
 金昌绪—春怨.....040
 李白—子夜吴歌.....041
 春思.....041
 金陵酒肆留别.....042
 静夜思.....042
 独坐敬亭山.....043
 行路难.....043
 将进酒.....044
 早发白帝城.....045
 清平调三首(其一).....045
 清平调三首(其二).....046
 清平调三首(其三).....046
 月下独酌.....047
 望庐山瀑布.....047
 夜宿山寺.....048
 客中作.....048
 送友人入蜀.....049
 秋登宣城谢朓北楼.....049
 李端—听箏.....050
 李颀—古意.....050
 古从军行.....051
 李峤—长宁公主东庄侍宴
051
 李商隐—蝉.....052
 乐游原.....052
 贾生.....053
 锦瑟.....053
 夜雨寄北.....054
 嫦娥.....054
 无题(其一).....055
 无题(其二).....055
 李绅—悯农(其一).....056
 悯农(其二).....056
 李益—喜见外弟又言别.....057
 夜上受降城闻笛.....057
 江南曲.....058
 刘长卿—听弹琴.....058
 逢雪宿芙蓉山主人.....059
 送灵澈上人.....059
 刘方平—夜月.....060
 春怨.....060
 刘禹锡—乌衣巷.....061
 竹枝词.....061
 柳宗元—江雪.....062
 溪居.....062
 渔翁.....063
 卢纶—塞下曲(其一).....063
 塞下曲(其二).....064
 罗隐—蜂.....064
 骆宾王—咏鹅.....065
 在狱咏蝉.....065
 孟浩然—望洞庭湖赠张丞相
066
 春晓.....066
 过故人庄.....067

宿建德江·····	067	竹里馆·····	088
访袁拾遗不遇·····	068	山中送别·····	088
送朱大人秦·····	068	送元二使安西·····	089
孟郊—游子吟·····	069	杂诗·····	089
戏答·····	069	九月九日忆山东兄弟·····	090
綦毋潜—春泛若耶溪·····	070	相思·····	090
宿龙兴寺·····	070	积雨辋川作·····	091
钱起—送僧归日本·····	071	王之涣—凉州词·····	092
逢侠者·····	071	登鹳雀楼·····	093
江行望匡庐·····	072	韦应物—滁州西涧·····	093
秦韬玉—贫女·····	072	答李浣·····	094
沈佺期—杂诗三首(其一)·····	073	韦庄—章台夜思·····	094
司空曙—喜见外弟卢纶见宿·····	073	古离别·····	095
贼平后送人北归·····	074	温庭筠—送人东游·····	095
云阳馆与韩绅宿别·····	074	苏武庙·····	096
别卢秦卿·····	075	许浑—早秋·····	097
宋之问—渡汉江·····	075	秋日赴阙题潼关驿楼·····	097
题大庾岭北驿·····	076	元稹—行宫·····	098
王勃—滕王阁·····	077	张祜—何满子·····	098
送杜少府之任蜀州·····	078	张籍—没蕃故人·····	099
王昌龄—芙蓉楼送辛渐·····	078	张继—枫桥夜泊·····	100
长信怨·····	079	张九龄—望月怀远·····	100
出塞二首(其一)·····	079	感遇十二首(其一)·····	101
送郭司仓·····	080	感遇十二首(其二)·····	102
王翰—凉州词·····	080	张旭—桃花溪·····	103
王绩—野望·····	081	山行留客·····	103
王建—新嫁娘·····	081	张说—幽州夜饮·····	104
王湾—次北固山下·····	082	恩制赐食于丽正殿书院宴赋得林字·····	105
王维—渭川田家·····	083	送梁六自洞庭山·····	105
鸟鸣涧·····	083	朱庆馀—宫中词·····	106
山居秋暝·····	084	近试上张籍水部·····	106
归嵩山作·····	084	南湖·····	107
过香积寺·····	085	祖咏—望蓟门·····	108
和贾舍人早朝·····	086	终南望余雪·····	109
鹿柴·····	087	苏氏别业·····	109
终南别业·····	087	江南旅情·····	110



宋词



- 蔡伸—柳梢青……………112
- 晁补之—洞仙歌泗州中秋作
……………113
- 忆少年—别历下……………114
- 晁冲之—临江仙……………115
- 陈克—菩萨蛮……………116
- 菩萨蛮……………117
- 谒金门……………117
- 陈与义—临江仙……………118
- 临江仙……………118
- 程垓—水龙吟……………119
- 范成大—眼儿媚……………120
- 范仲淹—苏幕遮……………121
- 御街行……………122
- 韩元吉—好事近汴京赐宴闻教坊乐有感
……………123
- 贺铸—感皇恩……………124
- 蝶恋花……………125
- 青玉案……………125
- 黄公绍—青玉案……………126
- 姜夔—点绛唇丁未冬过吴淞作
……………127
- 鹧鸪天—元夕有所梦……………128
- 踏莎行……………129
- 扬州慢……………130
- 淡黄柳……………131
- 杏花天影……………132
- 蒋捷—贺新郎……………133
- 李重元—忆王孙—春词……………134
- 李清照—醉花阴……………134
- 凤凰台上忆吹箫……………135
- 声声慢……………136
- 永遇乐……………137
- 李元膺—洞仙歌……………138
- 李之仪—卜算子……………138
- 刘过—唐多令……………140
- 刘克庄—木兰花—戏林推……………141
- 柳永—雨霖铃……………142
- 蝶恋花……………143
- 莲令……………144
- 卢祖皋—江城子……………145
- 陆游—卜算子—咏梅……………146
- 毛滂—惜分飞—富阳僧舍代作别语
……………147
- 欧阳修—踏莎行……………148
- 诉衷情—眉意……………149
- 采桑子……………149
- 蝶恋花……………150
- 蝶恋花……………150
- 木兰花……………151
- 浪淘沙……………151
- 青玉案……………152
- 潘昉—南乡子—题南剑州妓馆
……………153
- 钱惟演—木兰花……………154
- 秦观—减字木兰花……………155
- 满庭芳……………156
- 浣溪沙……………157
- 阮郎归……………157
- 史达祖—双双燕—咏燕……………158
- 舒亶—虞美人……………159
- 宋祁—玉楼春—春景……………160
- 苏轼—水调歌头……………161
- 水龙吟—次韵章质夫杨花词
……………162
- 定风波……………163

- 卜算子 黄州定慧寺寓居作
.....164
- 青玉案 和贺方回韵送伯固归吴中
.....164
- 江城子 乙卯正月二十日夜记梦
.....165
- 汪藻 一点绛唇.....166
- 王安国 一清平乐.....166
- 王安石 千秋岁引.....167
- 桂枝香.....168
- 王沂孙 高阳台 和周草窗寄越中
诸友韵.....169
- 吴文英 浣溪沙.....170
- 浣溪沙.....170
- 点绛唇 试灯夜初晴.....171
- 祝英台 近除夜立春.....172
- 辛弃疾 摸鱼儿.....173
- 水龙吟 登建康赏心亭.....174
- 永遇乐 京口北固亭怀古.....175
- 青玉案 元夕.....176
- 鹧鸪天 鹅湖归，病起作.....177
- 汉宫春 立春.....178
- 菩萨蛮 书江西造口壁.....179
- 严仁 一木兰花.....179
- 晏几道 临江仙.....180
- 蝶恋花.....181
- 蝶恋花.....181
- 鹧鸪天.....182
- 御街行.....182
- 木兰花.....183
- 虞美人.....183
- 晏殊 清平乐.....184
- 浣溪沙.....184
- 木兰花.....185
- 踏莎行.....186
- 浣溪沙.....187
- 蝶恋花.....187
- 踏莎行.....188
- 叶梦得 虞美人 雨后同干誉、才卿置
酒来禽花下作.....189
- 岳飞 满江红.....190
- 张先 青门引.....191
- 千秋岁.....192
- 张炎 高阳台 西湖春感.....193
- 张元幹 石州慢.....194
- 赵令畤 蝶恋花.....195
- 蝶恋花.....195
- 周邦彦 满庭芳 夏日溧水无想
山作.....196
- 蝶恋花.....197
- 周密 花犯 水仙花.....198
- 周紫芝 踏莎行.....199



唐诗

Part 1

唐诗是我国古代诗歌艺术的高峰，它意境优美，韵律和谐，是我国优秀的文学遗产之一，也是全世界文学宝库中的一颗璀璨的明珠。

古语有“熟读唐诗三百首，不会作诗也会吟”之说。咀嚼传统，解读古人身上所携带的文化基因，领略唐诗中的意境，对于读者朋友开阔视野、陶冶情操颇多助益。

赋得古原草送别——白居易

离离原上草，一岁一枯荣。
野火烧不尽，春风吹又生。
远芳侵古道，晴翠接荒城。
又送王孙去，萋萋满别情。

文意解读

原野上的草非常茂盛，每年都要经历由枯萎到茂盛的过程。野火焚烧也烧不尽，春风吹过重新滋生。芳草延伸到古道上，灿烂的阳光照在草上反射出一片翠绿色，连接着荒凉的城堡。又要送你离开，茂盛的青草似乎也充满了离别之情。

特别注释

- ①离离：草本植物茂盛的样子。
- ②枯荣：枯萎和茂盛。
- ③远芳：伸向远方的无边荒草。
- ④侵：侵占、蔓延。
- ⑤晴翠：晴天的光照在草上反射出一片翠绿色。
- ⑥王孙：贵族，这里借指作者的朋友。
- ⑦萋萋：青草茂盛的样子。

与大家晤面

白居易



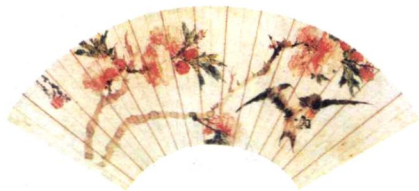
(公元772年~公元846年)

唐代诗人。字乐天，晚年号香山居士。祖籍太原（今属山西），后迁居下邳（今陕西渭南）。他倡导了“新乐府运动”，主张“文章合为时而著，歌诗合为事而作”。

002

大林寺桃花——白居易

人间四月芳菲尽，山寺桃花始盛开。
长恨春归无觅处，不知转入此中来。



文意解读

孟夏四月时，别处的春花都凋谢了，高山古寺中，桃花却春意盎然，开得又盛又繁。人们常说春天走了再也没地方寻找，却没料到春天却悄悄地转移到这里来。

特别注释

- ①大林寺：庐山香炉峰顶上的一座古寺。
- ②芳菲：香而美的花草。这里主要指花。





钱塘湖春行——白居易

孤山寺北贾亭西，水面初平云脚低。
几处早莺争暖树，谁家新燕啄春泥。
乱花渐欲迷人眼，浅草才能没马蹄。
最爱湖东行不足，绿杨阴里白沙堤。

文意解读

漫步孤山寺和贾亭边，西湖春水刚刚上涨与岸齐平，浮云、湖波连成了一片；有几处早早出窝的黄莺争着飞占向阳的树枝，那边不知是谁家新飞回来的燕子正忙着衔泥筑巢。各种各样的鲜花逐渐开放，多得令人目不暇接，初春的小草刚刚能遮盖住马蹄；西湖东边绿树成荫的沙堤，令人喜爱得流连忘返。

特别注释

①孤山：是西湖里湖和外湖之间的一座小山，孤峰独耸，清幽秀丽，可览西湖全景，为西湖名胜之一。

②云脚：指雨前或雨后接近地面的云气。

③争暖树：争着飞占向阳的树枝。

④啄：衔。

⑤迷人眼：令人目不暇接，眼花缭乱。

⑥行不足：游赏不厌。



问刘十九——白居易

绿蚁新醅酒，红泥小火炉。
晚来天欲雪，能饮一杯无？

文意解读

新酿的绿蚁酒醇香无比，小小的红泥炉烧得殷红，让人倍感温暖。晚上眼看着就要下雪了，老朋友，能否来同饮一杯？

特别注释

①绿蚁：形容酒面上的浮渣、泡沫。

②无：表示疑问，相当于“否”。



暮江吟——白居易

一道残阳铺水中，半江瑟瑟半江红。
可怜九月初三夜，露似真珠月似弓。



文意解读

一道残阳斜照在江面上，江水一半呈现出碧绿色，一半呈现出红色。九月初三晚上的月亮非常可爱，露珠好像珍珠般晶莹，新月仿佛弯弓般美好。



特别注释

- ①铺：指太阳光斜照在江面上。
- ②瑟瑟：碧绿色宝石。这里形容背阴处的江水颜色。
- ③可怜：可爱。
- ④真珠：即“珍珠”。

与大家晤面



(约公元715年~公元770年)

唐代诗人。江陵（今属湖北荆州）人。其诗与高适齐名，并称“高岑”。长于七言歌行。



特别注释

- ①故园：指作者在长安的家。
- ②漫漫：漫长，遥远。
- ③龙钟：湿漉漉的样子。

逢入京使——岑参

故园东望路漫漫，
双袖龙钟泪不干。
马上相逢无纸笔，
凭君传语报平安。



文意解读

向东望去，故乡的路那么漫长，思乡的泪水沾湿了衣袖。与你骑马相逢，可叹没有纸笔，就请你替我给家里带一个平安的口信吧！





登总持阁——岑参

高阁逼诸天，登临近日边。晴开万井树，愁看五陵烟。
槛外低秦岭，窗中小渭川。早知清净理，常愿奉金仙。

文意解读

总持阁高耸云端，登上楼阁好像接近日边。天晴云开，万井之树尽收眼底，远看五陵烟雾弥漫，牵动人的愁思。凭栏俯视，秦岭也显得低矮；站在窗边，看那渭水也显得细小。早已知道佛家清净的禅理，希望自己能够经常侍奉佛像。

特别注释

- ①总持阁：在终南山上。
- ②诸天：佛教认为天空是由各种“天”组成，总称诸天。这里形容楼阁之高。
- ③万井：形容井多，并非实指。
- ④槛：栏杆。
- ⑤清净理：指佛教修行参禅的一套道理。
- ⑥金仙：用金色涂抹的佛像。



寄左省杜拾遗——岑参

联步趋丹陛，分曹限紫微。
晓随天仗入，暮惹御香归。
白发悲花落，青云羡鸟飞。
圣朝无阙事，自觉谏书稀。

文意解读

我和你一同走上朝廷，分属两个官署而站立两边。天亮时随着皇上的仪仗队上朝，黄昏时沾染着御香炉中的香气回家。头发已经花白了，不由得悲叹那花儿的凋落，羡慕那些直上青云的飞鸟。如今皇帝圣明而没有过失，连劝谏的奏折都少了。

特别注释

- ①联步：同步，一道走。
- ②丹陛：宫殿前涂有红漆的台阶。
- ③分曹：分在不同的官署。
- ④限紫微：隔着紫微中书省。
- ⑤入：上朝。
- ⑥阙：过失，弊病。

奉和中书舍人贾至早朝大明宫

—岑参

鸡鸣紫陌曙光寒，莺啭皇州春色阑。
金阙晓钟开万户，玉阶仙仗拥千官。
花迎剑佩星初落，柳拂旌旗露未干。
独有凤凰池上客，阳春一曲和皆难。

文意解读

雄鸡报晓，略带寒意的曙光照在长安大街上，京城里黄莺婉转地啼叫，春色将尽。金殿的晓钟敲响，皇宫的一扇扇大门打开，玉阶前，文武百官簇拥着天子的仪仗。花儿映照着宝剑，星星刚刚落下，柳枝拂着旌旗，露水还没有干。独有在中书省做官的贾舍人，他的一首早朝诗就像阳春白雪，那悠扬的曲调使我们难以唱和。

006

特别注释

- ①阑：尽。
- ②万户：指宫门。
- ③剑佩：有饰物的宝剑。
- ④阳春：即“阳春白雪”，古代楚国高雅的乐曲。



题破山寺后禅院

—常建

清晨入古寺，初日照高林。
曲径通幽处，禅房花木深。
山光悦鸟性，潭影空人心。
万籁此都寂，但余钟磬音。

文意解读

清晨走进古寺，初升的太阳照耀着高耸的树木。曲折的小路通向幽静的地方，那里是被花木遮住的禅房。山光明净，鸟儿愉快地歌唱，深潭倒影，使人心境更加空灵。各种声响都沉寂了，只听见钟磬的回声久久地萦绕在我的耳畔。

与大家晤面

常建

(生卒年不详)

唐代诗人。长安（今陕西西安）人。写过不少山水田园诗，边塞诗也写得不同凡响，别具一格。

特别注释

- ①高林：佛家指僧徒聚集之处。
- ②禅房：僧侣的住房。
- ③万籁：各种声响。
- ④钟磬：僧人念经时，鸣钟表示开始，击磬表示结束。



陇西行——陈陶

誓扫匈奴不顾身，五千貂锦丧胡尘。
可怜无定河边骨，犹是春闺梦里人！

文意解读

唐军将士发誓要扫平匈奴奋不顾身，五千身穿锦袍的将士在与胡人的激战中丧生。真可怜无定河边那成堆的白骨，他们是春闺中多少少妇们梦中相依相伴的恋人啊！

与大家晤面

陈陶

(生卒年不详)

字嵩伯，鄱阳人。举进士不第，乃浪游名山。其诗多写山水，也有表现其怀才不遇的。

特别注释

①匈奴：指我国古代北方民族之一。

②无定河：黄河支流。



登幽州台歌——陈子昂

前不见古人，后不见来者。
念天地之悠悠，独怆然而涕下。

文意解读

古代的圣贤国君已不可见，后世的贤明君主也来不及看到了。想想天地无穷无尽，我生不逢时，不觉悲从中来，潸然泪下。

与大家晤面

陈子昂

(公元659年—公元700年)

唐代文学家。字伯玉，梓州射洪(今属四川)人。反对齐梁诗风，提倡汉魏风骨，是唐代诗歌革新的先驱。

特别注释

①幽州：州名。

②古人：指前贤，这里尤指古代的贤君。

③来者：指后贤，这里尤指后世的贤君。

④悠悠：无穷无尽的意思。

⑤怆然：悲痛伤感的样子。

⑥涕：眼泪。



送著作佐郎崔融等从梁王东征——陈子昂

金天方肃杀，
白露始专征。
王师非乐战，
之子慎佳兵。
海气侵南部，
边风扫北平。
莫卖卢龙塞，
归邀麟阁名。

文意解读

正是秋日萧瑟时节，开始出征的日子正是白露那一天。我们的军队并非是好战之师，请各位一定要谨慎用兵。契丹的军队像重重海雾一样侵犯南部的边疆，又像来势汹汹的北风侵犯我北平郡。绝不能丢失卢龙塞，胜利归来后，皇上定会为你们庆功封赏。

特别注释

- ①著作佐郎：官名。
- ②梁王：指武三思。
- ③东征：指征讨契丹。
- ④金天：秋天。
- ⑤肃杀：严酷萧瑟。
- ⑥白露：二十四节气之一。
- ⑦之子：这人，指崔融等人。
- ⑧北平：北平郡，治所在今河北省卢龙县。
- ⑨卢龙塞：古代军事要塞，在今河北省喜峰口附近。
- ⑩麟阁：即麒麟阁，是汉朝陈放功臣画像的地方。

▼内蒙古通辽市奈曼旗陈国公主墓出土的契丹文物：金覆面



▼耶律羽墓中发掘出的契丹文物：白釉皮囊式鸡冠壶

